



УДК 81'1

АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ В СТРУКТУРЕ КОНЦЕПТА AXIOLOGICAL COMPONENT IN THE CONCEPT'S STRUCTURE

Ю.Е. Ломоносова, Т.Е. Соболева
J.E. Lomonosova, T.E. Soboleva

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85*

*Belgorod National Research University,
85, Pobeda Str., Belgorod, 308015, Russia*

E-mail: lomonosova@bsu.edu.ru; soboleva@bsu.edu.ru

Аннотация. В статье исследуются номинативные средства французского языка, участвующие в объективации оценочных признаков концепта «туман». Особенности функционирования оценки как языкового явления рассматриваются с позиции релятивизма. Основное внимание уделяется семантическому анализу оценочных конструкций, подтверждающих представление о том, что существует неразрывная связь между субъективными и объективными составляющими структуры оценки, подчеркивается прагматический характер оценки.

Abstract. This article deals with the French nominative means objectifying the evaluative dimensions of the concept «fog». The characteristics of valuation as a linguistic phenomenon are considered in terms of relativism. Much attention is given to the semantic analysis of valuation constructions which prove the conception of the indissoluble connection of subjective and objective components in the concept's structure. The pragmatic nature of the valuation is also determined.

Ключевые слова: концепт, структура концепта, оценка, субъективность оценки, модальность.
Keywords: concept, concept's structure, estimated value, subjectivity of valuation, modality.

Работы, посвященные исследованию концепта, демонстрируют выделение разнообразных компонентов его структуры, но при этом, во всех современных концептологических теориях присутствует ценностная (аксиологическая) составляющая как один из факторов изучения структурированного знания о предмете или явлении. Несмотря на активное рассмотрение данной проблематики, отношение к аксиологическому компоненту концепта остается неоднозначным, однако признается, что аксиологический подход позволяет подчеркнуть интегральный характер концепта, т. е. раскрыть его многомерность и определить его основную функцию – осуществление культурогенной трансляции из одной предметной области в другую [4, с. 18]. Вместе с тем, можно отметить, что актуальность аксиологических исследований для современной культурологически и когнитивно ориентированной лингвистики не вызывает сомнения. основополагающим принципом культуры выступает ценность. Культурные ценности обеспечивают «тождественность действующих субъектов», «уплотняясь, они образуют исторические и биографические узлы ценностных ориентаций» [10, с. 268-269]. Описание совокупности концептов способствует моделированию системы ценностей.

Оценка как факт речи характеризуется вариативностью, которая проявляется в конкретных речевых актах. В этом случае аксиологический компонент в большей степени определяется субъективным фактором. Однако наличие в обществе определенных нравственных и моральных установок, правил, не позволяет детерминировать речевую оценку как субъективный элемент.

Особенности функционирования оценки как языкового явления раскрываются в индивидуальном выборе оценочных средств. К таким средствам относятся многочисленные единицы, значение включает оценочные семы. Их существование в языке доказывает необходимость изучения оценочной категории, без учета которой анализ многих языковых явлений оказывается неполным. Одним из постоянных свойств оценки является ее релятивность, т.е. относительность. Релятивизм оценочной категории подразумевает, что рассматриваемое как нечто хорошее одним индивидом совсем не обязательно будет таким же хорошим и для другого [5, с. 21]. Данное положение подчеркивает субъективность оценочных суждений. Однако вопрос о роли субъекта остается спорным в лингвистике и не находит однозначного решения, что обусловлено оппозицией двух подходов – эмотивизма и рационализма.

С нашей точки зрения, оценочные действия субъекта в каждой конкретной ситуации обусловлены отраженными в сознании индивидуальными ценностными представлениями, на которые и ориентируется субъект в процессе оценивания. На личные знания, опыт и систему ценностей индивида



большое влияние могут оказывать устоявшиеся общественные нормы и стереотипы, детерминированные идиоэтническими и культурными особенностями [8; 9].

Структурный подход к анализу категории оценки предусматривает ее исследование во взаимосвязи с понятием модальности. Проблема соотношения оценки и модальности затрагивается во многих лингвистических работах и не находит однозначного решения. Под модальностью мы понимаем семантическую категорию, выражающую отношение говорящего к содержанию его высказывания, целевую установку речи, отношение содержания высказывания к действительности [3].

Возможность лингвистического изучения аксиологической составляющей сознания наглядно показана в исследовании Ю. Дольника, выделяющего объективно-оценочные слова, значение которых включает объективный критерий оценки, и имплицитно-оценочно-дескриптивные слова, отражающие результат оценки на базе объективного или субъективного критериев в виде реакции субъекта [15, с. 506]. Поскольку в данной работе обозначенная проблема изучается на примере концепта «туман», для нас представляет наибольший интерес членение второго ряда. Анализ словарных дефиниций ключевой леммы *brouillard*, объективирующей концепт «туман» во французской языковой картине мира, не позволяет обнаружить какие-либо коннотативные значения, выражающие эмоциональное или оценочное отношение к соответствующему денотату: «*phénomène naturel produit par des gouttes d'eau extrêmement petites qui flottent dans l'air près du sol et provoquent une diffusion intense de la lumière*» [13, с. 221]; «*concentration, à proximité du sol, de fines gouttelettes d'eau en suspension formant un nuage qui limite la visibilité à moins de 1 km*» [14, с. 208]. Для изучения аксиологического компонента рассматриваемого концепта мы считаем необходимым обратить внимание на все разнообразие употреблений существительного *brouillard* «в синтаксических построениях разного формата и системно связанных с ним лексических единиц» [1, с. 52]. В поле нашего исследования попадают и все остальные номинативные средства, участвующие в объективации данного концепта, совокупность которых определяется З.Д. Поповой и И.А. Стерниным как «номинативное поле концепта» [7].

Следует отметить, что оценочные признаки концепта «туман», как правило, одновременно входят в «утилитарную» и «прагматическую» зоны его интерпретационного поля [7], и коррелируют с оптическими свойствами денотата, а именно, с его способностью рассеивать свет и ограничивать видимость. Так, в предложении «*Partout la navigation est difficile, dans ces eaux parsemées d'écueils, où les sautes de vent sont brusques, les grains et les brouillards fréquents*» [16, с. 15] авторы подчеркивают именно те свойства тумана, которые связаны в представлении людей с неизбежными трудностями передвижения по водному пространству. Благодаря анализу данного контекста устанавливается утилитарно-оценочный признак «туман препятствует навигации». В регулятивную зону интерпретационного поля, согласно структуре концепта, предложенной З.Д. Поповой и И.А. Стерниным [7], можно включить признак, «овнешняяемый» субстантивным словосочетанием «*sirène de brume*» в следующем контексте: «*Plus tard, échangeant nos impressions, nous avons pensé à un sous-marins monté à la surface pour changer sa provision d'air. Mais les sous-marins n'ont pas de sirènes de brume. Ainsi le mystère demeure...Les naufragés de tous les siècles seront toujours les mêmes, soumis aux sortilèges inconnus de la mer*» [12, с. 41]. Данное словосочетание, обозначая устройство, которое издает сигнал, оповещающий о движении судна в тумане, реализует когнитивный признак, предписывающий, что надо делать в сфере, «покрываемой» концептом» [7, с. 79], а именно: «во время тумана следует издавать специальный сигнал о движении судна». Анализ сочетаемости лексем, актуализирующих концепт в данном речевом фрагменте, дает возможность выделить в рассматриваемом интерпретационном поле и оценочную зону. Аксиологическая установка человека в отношении тумана, в частности, отрицательная «утилитарная оценка» [2, с. 59], осмысливается через свойство данного вида осадков нести угрозу жизни человека. Признаки оценочной зоны концепта репрезентируются и глаголами, имеющими в своем значении денотативный оценочный компонент, причем, согласно следующим ниже примерам, эти оценки могут иметь совершенно противоположные модальности: 1) «*La ville de Brest est à l'extrémité de la péninsule et au bord d'une rade spacieuse, bien défendue par des brumes*» [16, с. 17]; 2) «*J'interroge le concierge qui me raconte qu'un chalutier, trompé par la brume, vient de se jeter sur l'extrémité de la digue Carnot*» [12, с. 6]. Как мы видим из приведенных отрывков, действие денотатов выражается непредикативными формами глаголов, причастиями «*défendue*» и «*trompé*». Положительное прагматическое отношение к денотату концепта отражает лексема *défendre* «защищать», приобретающая в приведенном контексте метафорическое значение. Негативный оценочный признак объективируется глаголом *tromper* «вводить в заблуждение». Разница в отношении к денотату исследуемого концепта объясняется особенностями ситуации восприятия данного феномена. Проведенное исследование позволяет также обнаружить признак, выражающий эмоционально-эстетическое отношение к денотату рассматриваемого концепта: «*Le ciel étant gris, il régnait là une lumière plombée comme celle qui précède les orages; dans cette brume sale brillèrent sur les panses des lampes-tempête des effets de lumière, point d'interrogation renversés et parallèles*» [17, с. 184]. Прилагательное в метафоре «*brume sale*» (грязный туман), имея значение «покрытый грязью, пылью или пятнами» [14, с. 1432], содержит коннотативный оценочный компонент, придающий слову отрицательную модальность.

Особенно ярко оценочные признаки концепта объективируются посредством лексем, репрезентирующих данный концепт в составе фразеологических единиц. Во всех фразеологизмах с лексе-



мой *brouillard* реализуется оптический признак одноименного денотата — «ограничение видимости». Некоторые из них по семантическому признаку условно можно разделить на три основные группы: 1) выражения, значение которых характеризует зрительные способности человека — *voir à travers un brouillard* «с трудом различать предметы», *avoir comme un brouillard sur les yeux* «быть как в тумане, видеть что-либо неясно» и др.; 2) фразеологические единицы, значение которых характеризует умственные способности человека — *avoir comme un brouillard sur l'esprit* «быть как в тумане, плохо понимать», *voir à travers un brouillard* «ничего не понимать в чем-либо», *être dans le brouillard* «не разбираться в чем-либо» и др.; 3) фразеологизмы, значение которых указывает на исчезновение кого-либо, характеризуя поведение человека, — *être dans le brouillard* «скрыться, затеряться в толпе», *s'évanouir dans le brouillard* «сбежать, смыться», *foncer dans le brouillard* «смотреть удочки, задать драпу» [6, с. 227; 11, с. 174].

Фразеологические образы, реализуемые выражениями «*créance hypothéquée sur les brouillards de la rivière*» — «ненадежный, негарантированный документ»; «*cela repose sur les brouillards...*» — «все это беспочвенно, под этим нет никакой почвы»; «*dans la brume tout le monde est pilote*» «впотьмах и гнилушка светит» [11, с. 175] основаны на представлении французской нации о физических свойствах тумана, в частности, о его агрегатном состоянии. Являясь, по сути, паром, мельчайшими капельками воды в атмосфере, туман не может быть опорой, не может удерживать предметы, но при этом рассеивает свет. Объективируемые в данных случаях признаки «туман — нечто ненадежное, безосновательное» и «туман мешает перелегам» относятся к утилитарно-оценочной зоне, выражая отрицательное отношение людей к описываемым осадкам.

Анализ аксиологического компонента концепта «туман» позволяет сделать вывод о том, что к денотату рассматриваемого концепта у носителей французского языка складывается, в основном, прагматическое отношение, которое чаще приобретает отрицательную окраску. Модальность оценки обычно обусловлена спецификой воспринимаемого индивидом явления, но часто при этом зависит и от конкретной ситуации восприятия и индивидуальных особенностей воспринимающего лица. Оценочный признак данного концепта устанавливается только в синтагматике. Аксиологическое значение фразеологических единиц, построенных на основе лексем, объективирующих концепт «туман» во французском языке, как правило, мотивируется эмоциональными и прагматическими ассоциациями, связанными с конкретным компонентом фразеологизма, с определенной ситуацией, положенной в основу фразеологической единицы.

Список литературы

1. Васильев В.П. Ассоциативное поле как экспонент концепта / В.П. Васильев, Э.В. Васильева // Вестник Кемер. ун-та. Сер. Филология. Вып. 4 (12). — Кемерово: ЮНИТИ, 2002. — С. 24-34.
2. Васильев В.П. Концепт в единстве его содержания и формы выражения. Метеоним *Rosa* / В.П. Васильев // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2005. - №2. — С. 51-64.
3. Зайнуллин М. В. Модальность как функционально-семантическая категория. — Саратов, 1986. — 123 с.
4. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты: Научные труды Центроконцепта. Архангельск, 1997. Вып. 1. — С. 11-35.
5. Ивин А.А. Основания логики оценок. М.: Изд-во Московского ун-та, 1970. — 230 с.
6. Новый большой французско-русский фразеологический словарь. / Под ред. В.Г. Гака. — М.: Русский язык медиа, 2005. — 1624 с.
7. Попова З.Д. Когнитивно-семантический анализ языка. Монография / З.Д. Попова, И.А. Стернин. — Воронеж: Изд-во «Истоки», 2006. — 226 с.
8. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М., 1986. — С. 79-89.
9. Трипольская Т.А. Эмотивно-оценочный дискурс: когнитивный и прагматический аспекты / Т. А. Трипольская. — Новосибирск: НГПУ, 1999. — 166 с.
10. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. СПб: Наука, 2000. — 380 с.
11. Французско-русский фразеологический словарь / Под ред. Я.И. Рецкера, В.Г. Гака. — М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1963. — 1112 с.
12. *Bombard A. Naufragé volontaire.* - Moscou: Edition d'état du Ministère d'instruction publique, 1961. — 97 p.
13. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / Réd. Par A. Rey et J. Rey-Debove.* — Paris: Le Robert, 1986. — V.1. — 2175 p.
14. *Dictionnaire de la langue française (compact) / Red. Par P. Bacry.* — Paris: Larousse, 1995. — 1705 p.
15. Dolnik J. Das axiologische Konzept und die axiologischen Wortfelder // *Zeitschrift für Slawistik*, Bd. 39. № 4, 1994. — S. 504-513.
16. *Géographie de la France, la France d'outre-mer / de Closier, René.* — Paris: Larousse, 1987. — 112 p.
17. *Malraux A. La condition humaine.* — Paris: Gallimard, 1982. — 339 p.